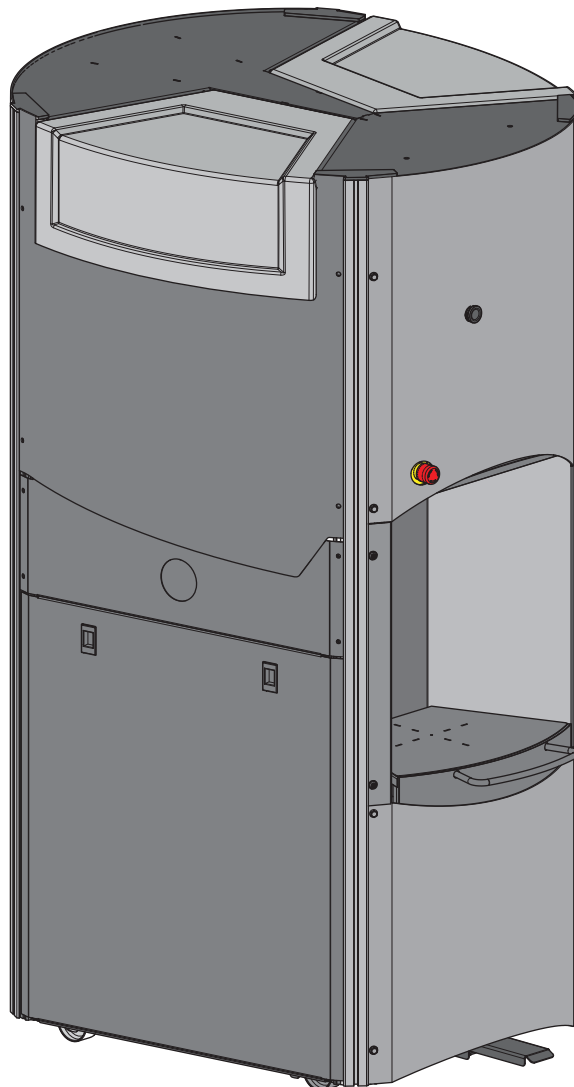


Manuel Harbil HA150



© **Fast & Fluid Management B.V.**

Ce manuel, en tout ou partie, ne peut être reproduit, enregistré sur un système d'archivage ou transmis, sous quelque forme et par quelque moyen que ce soit, électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre sans la permission préalable écrite de Fast & Fluid Management B.V.

Ce manuel est susceptible de contenir des imprécisions techniques ou des erreurs typographiques.

Fast & Fluid Management B.V. se réserve le droit de réviser le contenu de ce manuel, de temps à autre, sans aucune obligation de sa part de notifier quiconque de telles révisions ou modifications.

Les détails et valeurs indiqués dans ce manuel sont des moyennes et leur compilation a fait l'objet d'un certain soin. Ils ne revêtent toutefois aucune valeur juridique et Fast & Fluid Management B.V. décline toute responsabilité pour les dommages ou préjudices subis en résultante de la confiance dans les informations fournies ici ou de l'emploi des produits, processus ou équipements auxquels ce manuel se réfère. Nous ne pouvons garantir que l'emploi de ces informations, voire des produits, processus ou équipements auxquels ce manuel se réfère, ne constitue aucunement une infraction des droits ou brevets de tiers. Les informations fournies n'exonèrent aucunement l'utilisateur d'exécuter ses propres expériences et tests.

Table des matières

1	À propos de ce manuel	5
1.1	Mode d'emploi du manuel	5
1.2	Journal des modifications	5
2	Sécurité.....	7
2.1	Usage prévu	7
2.2	Responsabilité	7
2.2.1	Responsabilité générale	7
2.2.2	Responsabilité spécifique à la machine	7
2.3	Qualification de l'utilisateur pour l'installation	8
2.4	Certification CE.....	8
2.5	Symboles de sécurité sur la machine.....	8
2.6	Symboles de sécurité dans le manuel.....	9
2.7	Mise au rebut de la machine	9
3	Manuel de l'opérateur	11
3.1	Description.....	11
3.1.1	Présentation de la machine.....	11
3.1.2	Présentation de la machine (arrière)	12
3.1.3	Plaque de type : numéro de série	13
3.1.4	Plaque de type : détails	13
3.2	Fonctionnement.....	14
3.2.1	Procédure générale de distribution	14
3.2.2	Placez la boîte.....	14
3.2.3	Déplacez la table de boîte vers le haut	15
3.2.4	Déplacez la table de boîte vers le bas	15
3.3	Maintenance	15
3.3.1	Nettoyage général : après chaque opération de distribution.....	15
3.3.2	Nettoyage de conteneur de brosse : quotidien.....	15
3.3.3	Remplissage d'une cartouche	18
3.3.4	Usage de l'interrupteur d'arrêt d'urgence	19

4	Installation	21
4.1	Déballer la machine.....	21
4.1.1	Retirez le carton	21
4.1.2	Retirez les vis de transport.....	21
4.1.3	Retirez les traverses en bois.....	22
4.1.4	Retirez la protection plastique des cartouches.....	22
4.1.5	Retirez les serre-câbles.....	22
4.2	Positionnez la machine.....	23
4.2.1	Enlevez la machine de la palette.....	23
4.2.2	Amenez la machine sur sa position définitive	23
4.3	Installez l'ordinateur.....	24
4.3.1	Retirez le cache latéral	24
4.3.2	Installez l'ordinateur.....	24
4.3.3	Remettez le cache latéral.....	24
4.4	Mise sous tension de la machine	25
4.5	Première utilisation	25
5	Dépannage.....	27
5.1	Procédure générale de dépannage	27
5.2	Contactez l'entretien	27
5.3	Signaux audio.....	27
5.4	Messages d'erreur et autres pannes	28
6	Données techniques.....	29
6.1	Spécifications générales.....	29
6.2	Dimensions et masse	29
6.3	Conditions ambiantes	30
6.4	Niveau acoustique	30
6.5	Classifications de sécurité	30
6.6	Spécifications électriques	30
6.7	Schéma électrique.....	31

1 À propos de ce manuel

Ce manuel indique les informations nécessaires pour :

- installer
- utiliser
- effectuer la maintenance de base
- corriger les problèmes simples.

Le modèle HA150 ainsi que toutes ses versions sont désignés dans ce manuel comme la 'machine'.

Ce manuel contient les instructions d'origine. L'anglais est la langue d'origine du manuel. Toutes les versions dans d'autres langues sont des traductions des instructions d'origine.

1.1 Mode d'emploi du manuel

Pour un usage de la machine en toute sécurité, les points suivants sont importants :

- 1 Familiarisez-vous avec sa structure et son contenu.
- 2 Lisez en détail le chapitre sur la sécurité et assurez-vous de comprendre toutes les instructions. Voir § 2.
- 3 Effectuez complètement toutes les actions et selon l'ordre indiqué.

1.2 Journal des modifications

Édition	Éditeur	Contrôle	Date	Description
1.0	RvS	TB	02/2015	Première édition

2 Sécurité



AVERTISSEMENT

Lisez le manuel avant d'installer ou d'utiliser la machine. À défaut, vous vous exposez à des blessures, la mort ou des dégâts matériels.

2.1 Usage prévu

La machine est censée distribuer des colorants dans une boîte. Tout autre usage de la machine est strictement interdit.

2.2 Responsabilité

2.2.1 Responsabilité générale

Nos machines et accessoires sont en parfaite conformité avec la réglementation de l'UE. Toute modification est susceptible de ne pas respecter les impératifs de sécurité de l'UE et s'avère donc interdite. Fast & Fluid Management B.V. décline toute responsabilité en cas de modifications de machines ou d'accessoires.

Fast & Fluid Management B.V. décline toute responsabilité si vous ne respectez pas les règles suivantes :

- La machine est réservée à un usage à l'intérieur.
- Cette machine est réservée uniquement à un usage dans un cadre commercial. La machine n'est pas un appareil électroménager.
- Respectez l'ensemble de la réglementation locale relative à la sécurité.
- Pensez aux impératifs minimaux de structure du bâtiment relatifs à la capacité de charge du sol.
- Placez la machine dans une pièce bien éclairée et ventilée.
- Installez et connectez la machine selon les instructions de ce manuel.
- Connectez la machine à une prise murale mise à la terre.
- N'utilisez pas de rallonge.
- Ne placez pas d'objet par-dessus la machine.
- N'utilisez pas une machine endommagée. En cas de doute, contactez votre fournisseur. Voir § 5.2.
- Maintenez la machine en bon état. Assurez-vous de faire immédiatement remplacer les pièces défectueuses.
- Remplacez les pièces uniquement par des pièces de rechange Fast & Fluid Management B.V. d'origine.

Toute la maintenance au-delà de la portée de ce manuel doit être confiée à un technicien d'entretien qualifié, formé et certifié par Fast & Fluid Management B.V.

2.2.2 Responsabilité spécifique à la machine

La machine est censée distribuer des colorants dans une boîte dans des conditions non dangereuses.

Veuillez consulter le responsable hygiène et sécurité de votre fournisseur de peinture ou de colorant afin de savoir comment éviter qu'une situation d'urgence, ainsi des blessures ou un risque d'incendie, voire d'explosion, ne se manifeste.

- Les blessures peuvent être évitées en respectant les fiches toxicologiques (MSDS) des colorants, des peintures (de base) et des liquides pour brosse.
- N'utilisez aucun liquide inflammable dans le conteneur de brosse.
- L'usage de colorants inflammables ou susceptibles de diffuser des vapeurs potentiellement explosives peut présenter des risques d'explosion et d'incendie.

2.3 Qualification de l'utilisateur pour l'installation

Installez la machine uniquement avec la permission écrite de son fournisseur.

2.4 Certification CE

La machine est certifiée CE. En d'autres termes, la machine respecte les impératifs essentiels relatifs à la sécurité. Les directives prises en considération pour sa conception sont indiquées sur le site www.fast-fluid.com.

2.5 Symboles de sécurité sur la machine



Danger - Pièces rotatives



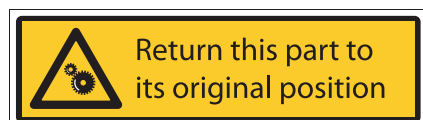
Marche /arrêt



Point de mise à la terre central



Lisez le manuel



Instruction



Danger - Pièces rotatives
Lisez le manuel



Remplissez les cartouches
Lisez le manuel

2.6 Symboles de sécurité dans le manuel



AVERTISSEMENT
Risque de blessure.



Remarque
Indique des informations additionnelles.



ATTENTION
Peut endommager la machine.

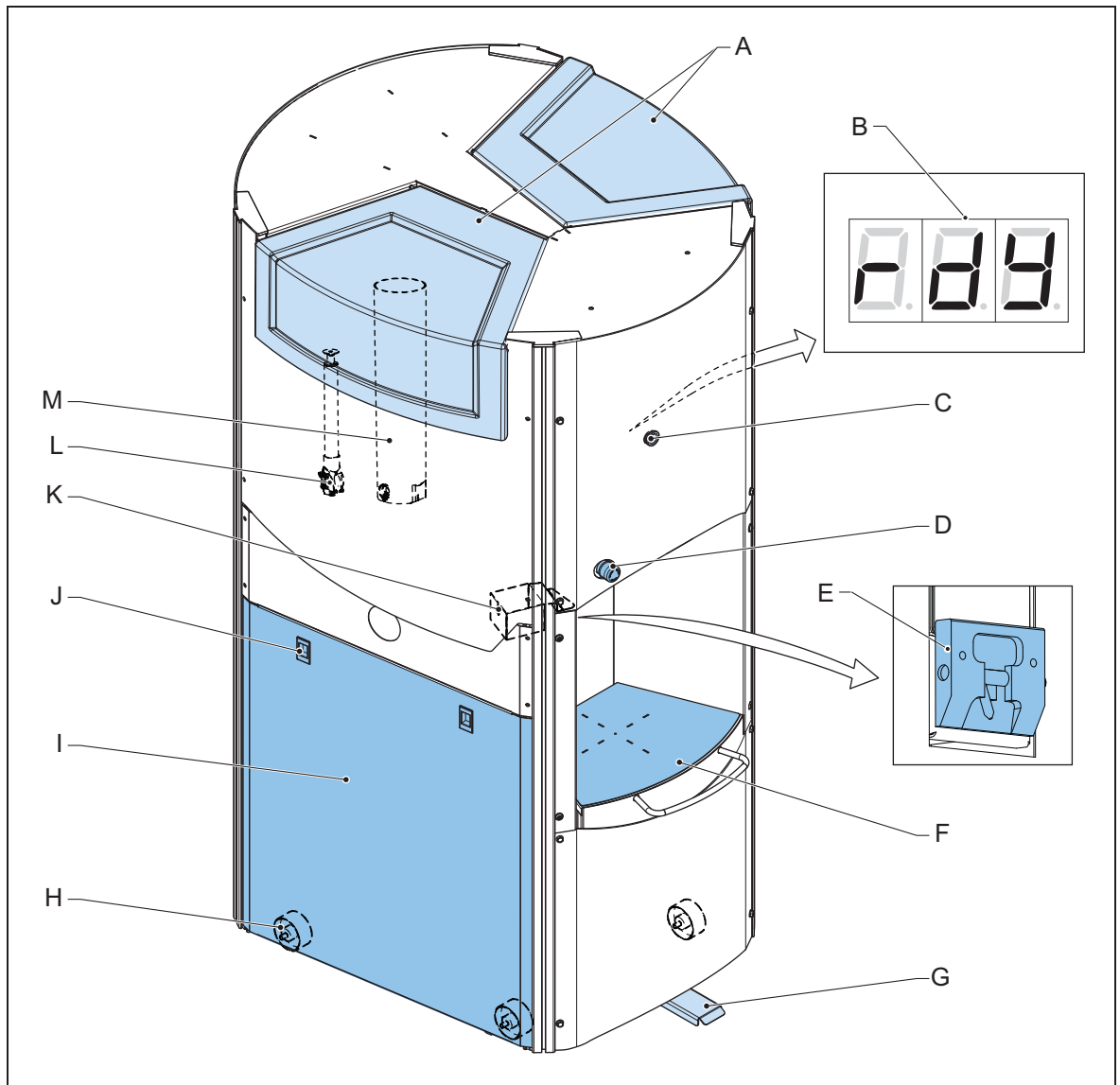
2.7 Mise au rebut de la machine

1. Triez les pièces de la machine, les accessoires et l'emballage pour assurer un recyclage écologique.
2. Ne mettez la machine au rebut avec les déchets domestiques. Mettez la machine au rebut selon la réglementation locale.
3. Mettez les cartouches au rebut comme un déchet chimique, selon la réglementation locale.

3 Manuel de l'opérateur

3.1 Description

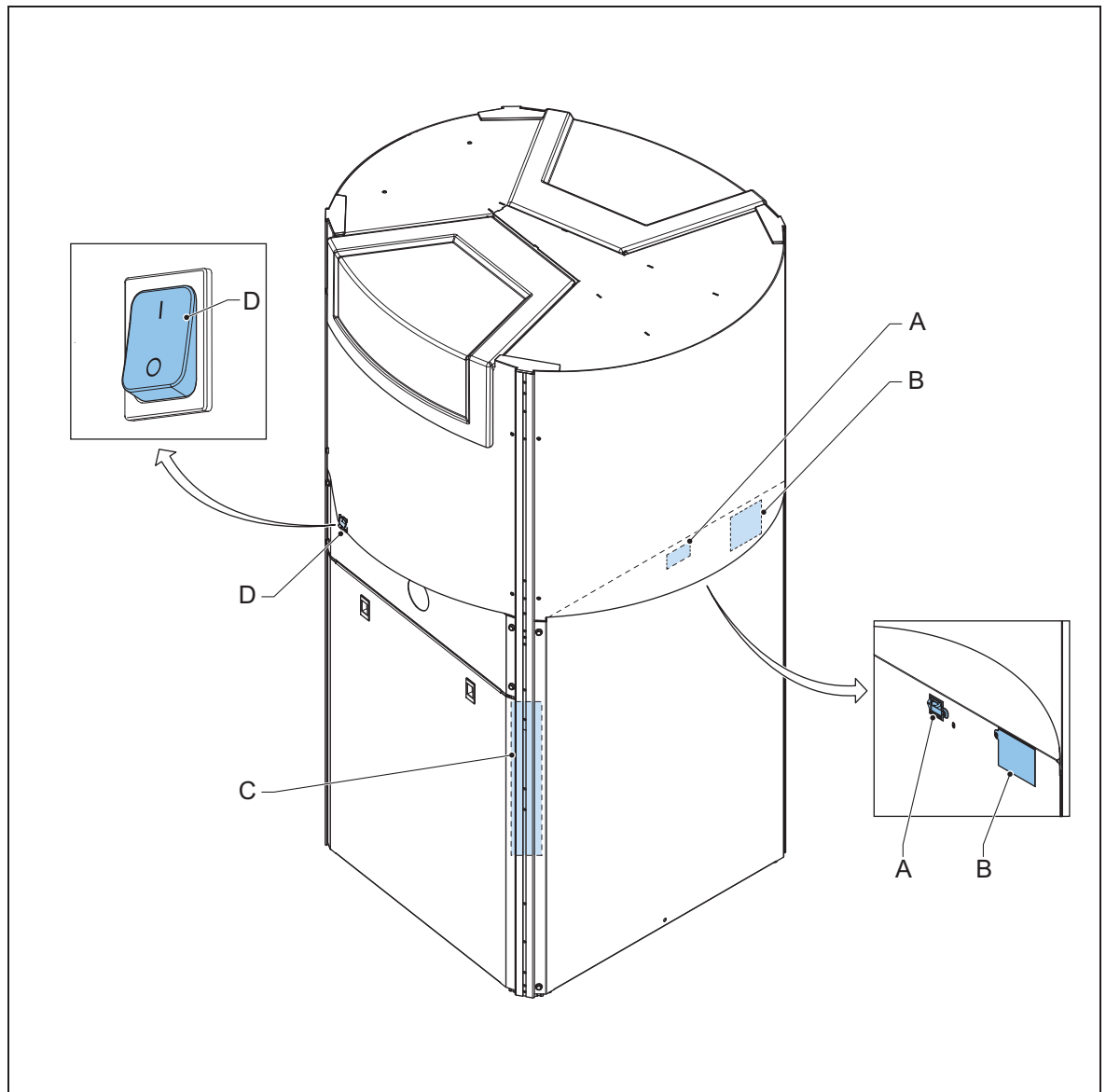
3.1.1 Présentation de la machine



A: Couvercle supérieur
B: Affichage
C: Affichez la fenêtre
D: Interrupteur d'arrêt d'urgence
E: Unité de brosse
F: Table de boîtes
G: Pédale au pied

H: Roulettes
I: Cache latéral
J: Loquet
K: Conteneur de brosse
L: Pompe à buse
M: Cartouche

3.1.2 Présentation de la machine (arrière)



- A: Entrée réseau
- B: Plaque de type
- C: Multiprise à 5 prises
- D: Interrupteur d'ordinateur

3.1.3 Plaque de type : numéro de série

	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
THE TINTING COMPANY	
Model XXXXX-XX XXXXXXXX XXXXX	
Brand XXXXXXXX	
Serial Number XXXXXXXXXX-XXXXXX	
Production week XX-XXXX	

3.1.4 Plaque de type : détails

	Fast & Fluid Management B.V. IDEX Dispensing P.O. Box 220 2170 AE Sassenheim The Netherlands www.fast-fluid.com
THE TINTING COMPANY	
XXX V~ XX/XX Hz XXX W	
Model	XXX XX-XXX
Brand	XXXXXXXXXX
Serial no.	XXXXXXXXXX-XXXXXX
Prod.week	XX-XXXX
Mass	XXXkg
Fuse	X AT
	
	
Patented families © Design © XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX XXXXXXXXXX	
	
	
Made in XXXXXX	

3.2 Fonctionnement



AVERTISSEMENT

Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence uniquement en cas d'urgence de sécurité.

Assurez-vous que le problème est résolu avant de réinitialiser l'interrupteur d'arrêt d'urgence.

Lorsque vous réinitialisez l'interrupteur d'arrêt d'urgence, la machine redémarre automatiquement. Lorsque la machine est opérationnelle, vous entendez 'bip bip'.



ATTENTION

Ne coupez pas l'alimentation de la machine. La machine doit mélanger les colorants régulièrement.



Remarque

L'interrupteur d'ordinateur met en marche et arrête l'ordinateur.

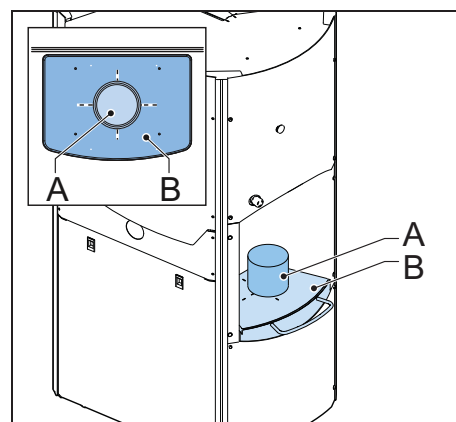
3.2.1 Procédure générale de distribution

Pour toutes les instructions logicielles : voir la documentation logicielle.

1. Placez la boîte. Voir § 3.2.2.
2. Déplacez la table de boîte vers le haut. Voir § 3.2.3.
3. Choisissez la recette et distribuez. Voir la documentation logicielle.
4. Déplacez la table de boîte vers le bas. Voir § 3.2.4.
5. Retirez la boîte.

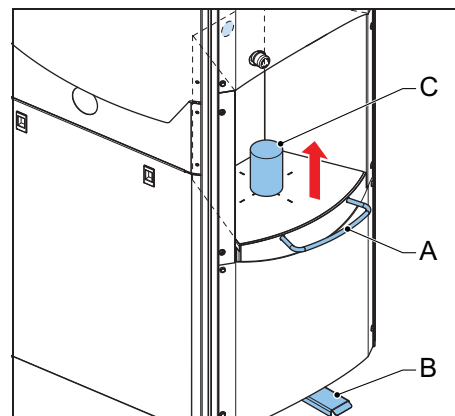
3.2.2 Placez la boîte

1. Placez la boîte (A) au centre du repère (B) sur la table de boîte.



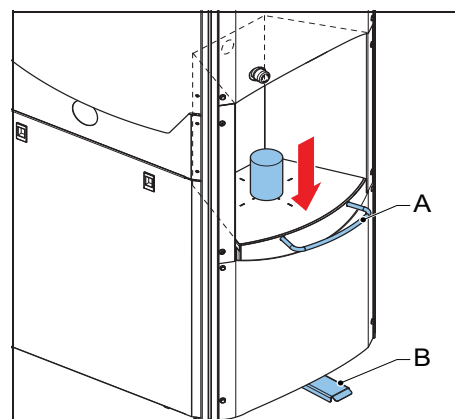
3.2.3 Déplacez la table de boîte vers le haut

1. Maintenez la poignée (A) de la table de boîtes.
2. Appuyez avec votre pied sur la pédale au pied (B) sans relâcher. *La table de boîtes est débloquée.*
3. Déplacez la table de boîtes vers le haut pour que la boîte soit face au capteur (C). *Utilisez la poignée.*
4. Retirez votre pied de la pédale au pied. *La table de boîtes est bloquée.*



3.2.4 Déplacez la table de boîte vers le bas

1. Maintenez la poignée (A) de la table de boîtes.
2. Appuyez avec votre pied sur la pédale au pied (B) sans relâcher. *La table de boîtes est débloquée.*
3. Déplacez la table de boîtes vers le bas. *Utilisez la poignée.*
4. Retirez votre pied de la pédale au pied. *La table de boîtes est bloquée.*



3.3 Maintenance

3.3.1 Nettoyage général : après chaque opération de distribution

1. Nettoyez la machine avec un chiffon et retirez tout le colorant ou autre liquide déversé.



ATTENTION

N'utilisez pas d'agents de nettoyage à base de solvants organiques pour nettoyer des pièces peintes ou plastiques de la machine.

3.3.2 Nettoyage de conteneur de brosse : quotidien

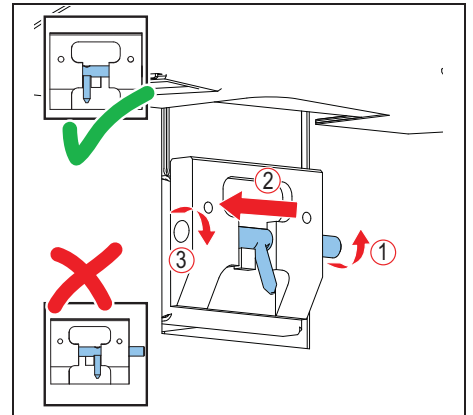


ATTENTION

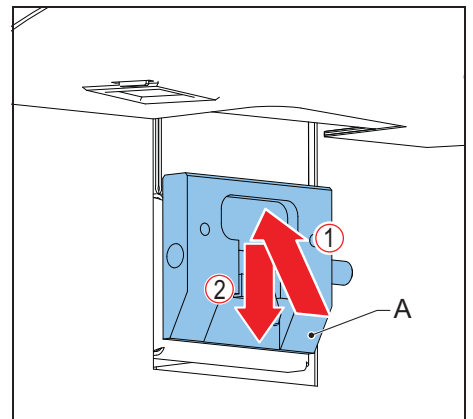
Si vous ne nettoyez pas ces éléments chaque jour, une contamination grave est possible.

Débloquez l'unité de brosse

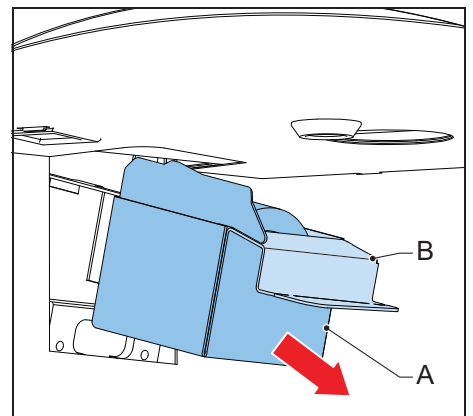
1. Déplacez le levier du loquet vers le haut.
2. Déplacez le loquet à gauche.
3. Déplacez le levier du loquet vers le bas.

**Abaissez l'unité de brosse**

1. Poussez l'unité de brosse (A) vers le haut et l'arrière jusqu'à ce qu'elle se trouve dans l'ouverture.
2. Abaissez l'unité de brosse.

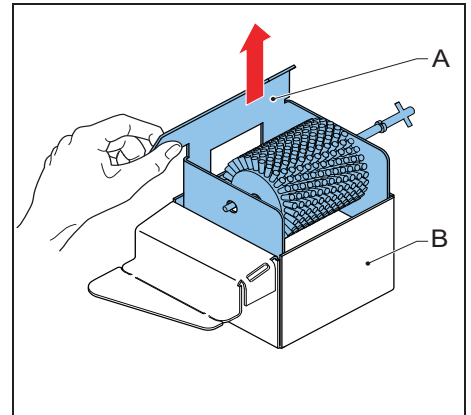
**Retirez le conteneur de brosse**

1. Retirez le conteneur de brosse (A). Utilisez la poignée (B).



Retirez le support de brosse

1. Retirez le support de brosse (A) du conteneur de brosse (B).

**Nettoyez le conteneur de brosse**

1. Retirez le liquide du conteneur de brosse. Pour la mise au rebut du liquide, respectez la réglementation locale.

Remettez le support de brosse

1. Remettez le support de brosse dans le conteneur de brosse.

Remplir le conteneur de brosse

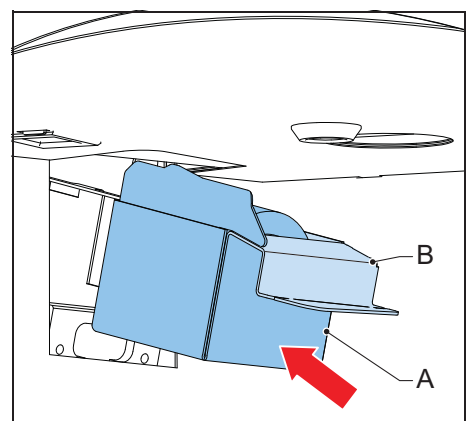
1. Remplissez le conteneur de brosse jusqu'à ce que la brosse tourne dans le liquide. *Utilisez le liquide indiqué par votre fournisseur de peinture.*

**AVERTISSEMENT**

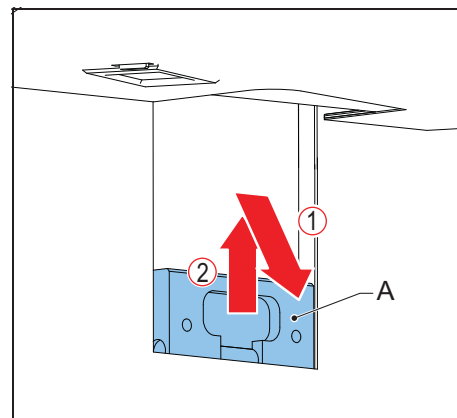
Ne placez aucun liquide inflammable dans le conteneur de brosse.

Remettre le conteneur de brosse

1. Remettez le conteneur de brosse (A) dans la machine. *Utilisez la poignée (B).*
2. Poussez le conteneur de brosse vers l'arrière



3. Relevez l'unité de brosse.
4. Abaissez l'unité de brosse.



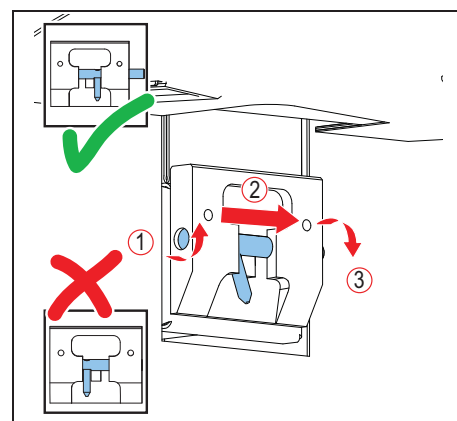
Bloquez l'unité de brosse

1. Bloquez l'unité de brosse. *Utilisez le loquet.*



Remarque

Assurez-vous que l'unité de brosse est bloquée, sinon la machine fonctionne mal.



3.3.3

Remplissage d'une cartouche



AVERTISSEMENT

Vérifiez sur la fiche technique (MSDS) des colorants les mesures de protection personnelle requises pour leur manutention.



ATTENTION

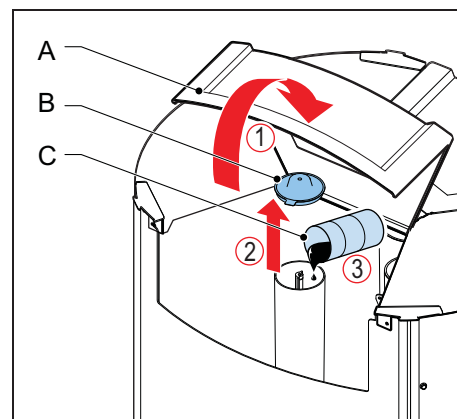
Assurez-vous que le niveau de colorant dans la cartouche est correct. Si la cartouche est vide, la distribution peut être imprécise ou la formule erronée.



Remarque

Le logiciel vérifie le niveau de colorant dans chaque cartouche. Le logiciel de la machine indique lorsqu'une cartouche a besoin d'être remplie.

1. Dans le logiciel, activez l'option de remplissage de cartouche.
2. Ouvrez le cache supérieur (A).
3. Retirez le couvercle de la cartouche (B).
4. Ajoutez le colorant (C). Ne renversez pas.



3.3.4 Usage de l'interrupteur d'arrêt d'urgence

1. Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence (A). La machine s'arrête immédiatement.



ATTENTION

Appuyez sur l'interrupteur d'arrêt d'urgence uniquement en cas d'urgence de sécurité. N'utilisez pas l'interrupteur d'arrêt d'urgence comme une fonction de mise en marche /arrêt !

2. Réglez le problème aussi vite que possible.



ATTENTION

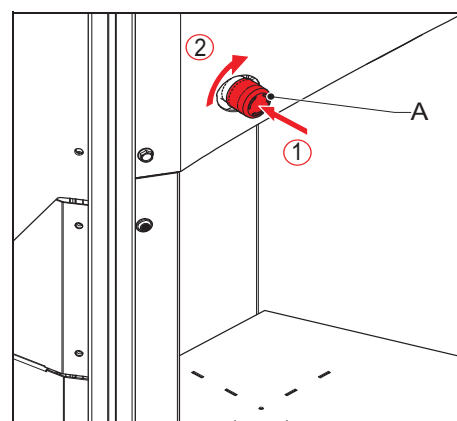
Lorsque la machine est arrêtée, le mécanisme de brassage - nécessaire pour préserver le colorant dans un état optimal - est aussi arrêté.

3. Réinitialisez l'interrupteur d'arrêt d'urgence en le tournant. La machine redémarre automatiquement.



Remarque

Après la réinitialisation, la machine est opérationnelle lorsque vous entendez deux 'bips'.

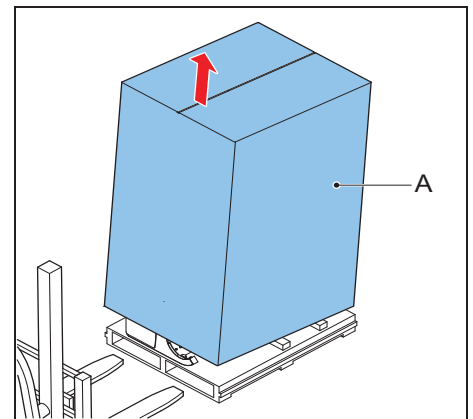


4 Installation

4.1 Déballer la machine

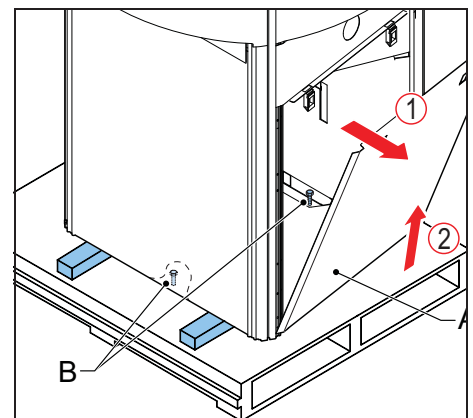
4.1.1 Retirez le carton

1. Retirez le carton (A) et le plastique de l'extérieur de la machine.



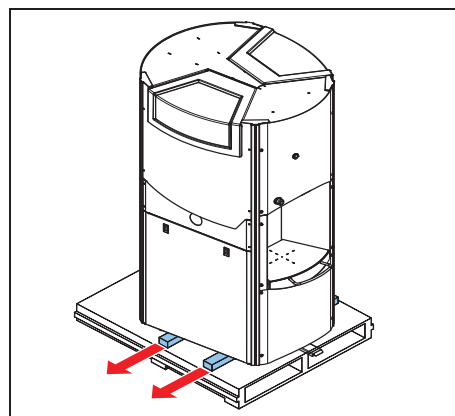
4.1.2 Retirez les vis de transport

1. Ouvrez le cache latéral (A). *Utilisez les loquets.*
2. Retirez le cache latéral.
3. Retirez les vis de transport (B).
4. Remettez le cache latéral.
5. Fermez le cache latéral. *Utilisez les loquets.*

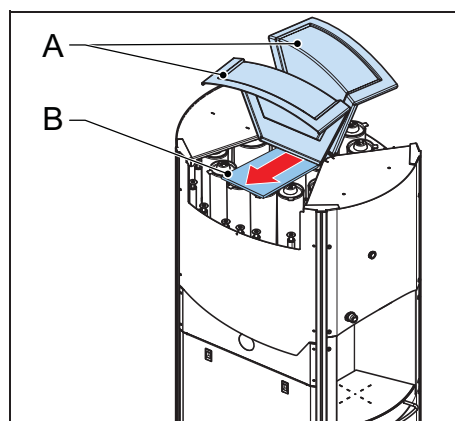


4.1.3 Retirer les traverses en bois

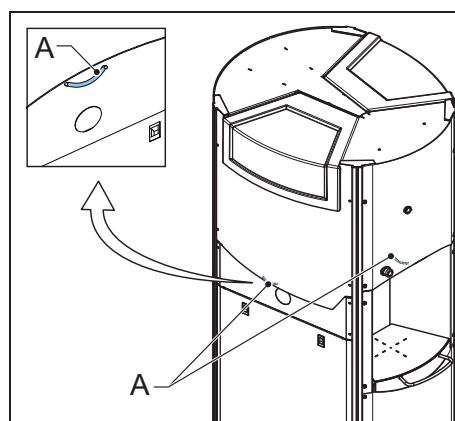
1. Retirez les traverses en bois.

**4.1.4 Retirez la protection plastique des cartouches**

1. Ouvrez les caches supérieurs (A).
2. Retirez la protection plastique (B).

**4.1.5 Retirez les serre-câbles**

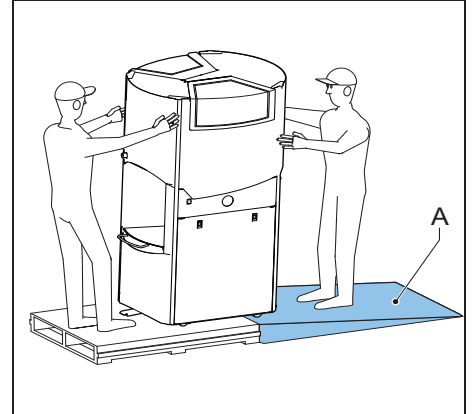
1. Retirez les serre-câbles (A).



4.2 Positionnez la machine

4.2.1 Enlevez la machine de la palette

1. En option, placez une rampe (A).
2. Amenez la machine de la palette au sol.



4.2.2 Amenez la machine sur sa position définitive



AVERTISSEMENT

Pensez aux impératifs minimaux de capacité de charge du sol. Voir § 6.2.



Remarque

Assurez-vous que la position définitive est bien éclairée et ventilée.

1. Amenez la machine sur sa position définitive.
2. Connectez le câble d'alimentation à l'entrée réseau.



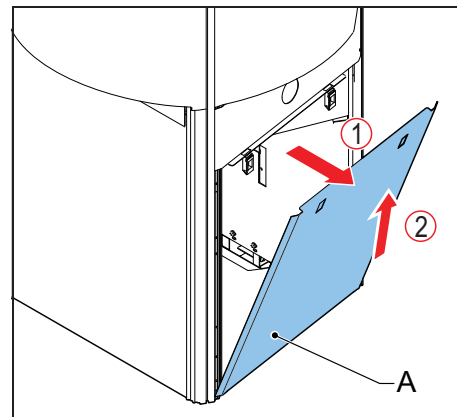
ATTENTION

Ne connectez pas le câble d'alimentation à la prise murale.

4.3 Installez l'ordinateur

4.3.1 Retirez le cache latéral

1. Ouvrez le cache latéral (A). *Utilisez les loquets.*
2. Retirez le cache latéral.



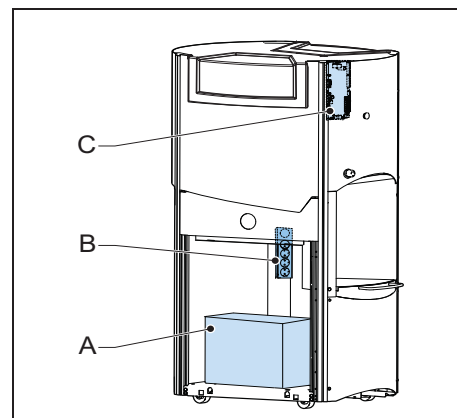
4.3.2 Installez l'ordinateur



Remarque

Normalement, l'ordinateur dispose déjà du logiciel et des pilotes corrects installés. Sinon, consultez les instructions des manuels d'installation de votre fournisseur de logiciel.

1. Placez l'ordinateur (A) dans la machine.
2. Connectez les câbles d'alimentation de l'ordinateur et de l'écran à la prise 5 voies (B).
3. Connectez un câble USB entre l'ordinateur et la carte d'alimentation (C).
4. Connectez le clavier, la souris et l'écran à l'ordinateur.



4.3.3 Remettez le cache latéral

1. Remettez le cache latéral.
2. Fermez le cache latéral. *Utilisez les loquets.*

4.4 Mise sous tension de la machine

1. Connectez le câble d'alimentation à la prise murale. Lorsque la machine est opérationnelle, vous entendez deux 'bips'.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'arrêt d'urgence est réinitialisé. Voir § 3.3.4.
3. Positionnez l'interrupteur d'ordinateur sur 'ON'.

4.5 Première utilisation

1. Remplissez le conteneur de brosse. Voir § 3.3.2.
2. Remplissez les cartouches. Voir § 3.3.3.
3. Purgez la cartouche. Utilisez la commande de purge du logiciel. Voir la documentation logicielle.
4. Effectuez à nouveau l'étape 3 pour toutes les cartouches.



Remarque

De l'air doit d'abord s'échapper de la buse. Dès que la sortie est continue, le tube est rempli.

5 Dépannage

5.1 Procédure générale de dépannage

1. Essayez de résoudre le problème avec les informations de ce manuel. Voir § 5.3 et § 5.4.
2. S'il est impossible de résoudre le problème avec les informations de ce manuel, contactez l'entretien. Voir § 5.2.

5.2 Contactez l'entretien

1. Trouvez la plaque de type à l'arrière de la machine. Voir § 3.1.4.
2. Notez le numéro de modèle et le numéro de série de la machine.
3. Contactez votre fournisseur ou votre fabricant.
Voir www.fast-fluid.com.

5.3 Signaux audio



Remarque

Consultez la colonne *Solution possible* pour résoudre le problème. Si le problème persiste, contactez l'entretien. Voir § 5.2.

Problème	Cause possible	Solution possible
••• — — — ••• Bips de signal de SOS	Dysfonctionnement du moteur d'agitation, câble rompu ou dysfonctionnement de carte d'alimentation.	Contactez l'entretien. Voir § 5.2.
— — — — > 1 bip long interrompu (continu 1 s marche, 1 s arrêt)	La fonction de brassage ne peut pas démarrer car un cache supérieur est ouvert.	Fermez le cache supérieur.
••••• 5 bips courts	Temporisation de vanne.	Redémarrez la machine.
•• 2 bips courts	La machine s'initialise.	-
— — — — > 1 bip long ininterrompu	Conteneur de brosse manquant.	Remettez le conteneur de brosse. Voir § 3.3.2.
• 1 bip court	Un cache supérieur est ouvert quand la machine commence à distribuer ou lorsque la table de boîtes se déplace.	Fermez le cache supérieur.

5.4 Messages d'erreur et autres pannes



Remarque

Pour tous les messages d'erreur sur l'ordinateur : voir l'aide du logiciel.



Remarque

Consultez la colonne *Solution possible* pour résoudre le problème. Si le problème persiste, contactez l'entretien. Voir § 5.2.

Problème	Cause possible	Solution possible
L'alimentation électrique est présente mais la machine ne fonctionne pas.	Interrupteur d'arrêt d'urgence activé.	Réinitialisez l'interrupteur d'arrêt d'urgence. Voir § 3.3.4.
	Un fusible est grillé.	Contactez l'entretien. Voir § 5.2.
L'écran affiche E01	La machine n'est pas initialisée.	Redémarrez la machine.
L'écran affiche E02	Conteneur de brosse manquant.	Remettez le conteneur de brosse. Voir § 3.3.2.
L'écran affiche E43	La pompe est bloquée ou un moteur, câble ou capteur est défaillant.	Redémarrez la machine.
L'écran affiche E44	Défaillance de pompe (moteur / câble) ou de capteur.	Redémarrez la machine.
L'écran affiche E49	La boîte est manquante.	Placez la boîte. Voir § 3.2.2.
L'écran affiche E72	Un cache supérieur est ouvert.	Fermez le cache supérieur.
Toutes les autres erreurs E	-	Redémarrez la machine.

6 Données techniques

6.1 Spécifications générales

Paramètre	Spécification
Nombre de cartouches (maxi.)	24
Distribution	Séquentielle
Type de pompe	Pompe à piston Harbil
Système de nettoyage	Automatique
Les matériaux utilisés sont adaptés pour	Colorants à l'eau, universels et à base de solvants
Tailles de cartouches [L]	2,3 / 4,5
Capacité de pompe [oz]	2
Hauteur de boîte maximum [cm]	46
Profondeur de table de boîte [cm]	27

6.2 Dimensions et masse

Paramètre	Spécification
Dimensions, hauteur x largeur x profondeur [cm]	109 x 83 x 157
Dimensions emballé (hauteur x largeur x profondeur) [cm]	117 x 98 x 192
Masse emballage incl. [kg]	210
Masse machine remplie [kg]	320
Impératifs minimaux de capacité de charge au sol selon EN 61010-1:2010 [kg]	1280

6.3 Conditions ambiantes

Paramètre	Spécification
Température [°C], en service	+15 à +40
Température [°C], hors service	-25 à +55
Altitude au dessus du niveau de la mer [m], en service	-10 à 2000
Altitude au dessus du niveau de la mer [m], hors service	-10 à 12000
Humidité relative maximum [HR] sans condensation [%]	90

6.4 Niveau acoustique

Paramètre	Spécification
Niveau acoustique maximum [dB(A)]	< 65

6.5 Classifications de sécurité

Paramètre	Spécification
Classification IP (Étanchéité)	32
Classification CEM (Conformité électromagnétique)	Classe B
Classification de surtension	Classe II

6.6 Spécifications électriques

Paramètre	Spécification
Consommation électrique, maximum [W]	500
Fuite de courant maxi. [mA]	3,5
Câbles électriques spécifiques par pays	Européen
Tension [V]	110 / 230 ± 10%
Fréquence [Hz]	50 / 60
Spécifications de fusible [A]	10

6.7 Schéma électrique

